

**PIELGRZYMKA 2**

W drodze



Pielgrzymka Narodowa Osób Niepełnosprawnych do Lourdes odbyła się od 15 do 23 sierpnia. Wśród pielgrzymów była jedna osoba z gminy Miastko i jedna z gminy Koczała.

**KULTURA 2**

Sztuka w zaciszu



W Muzeum Zachodnio-Kaszubskim w Bytowie otwarto wystawę „Tuchomie 2002”, przygotowaną z okazji 10-lecia istnienia Europejskiego Laboratorium Sztuki w Tuchomiu. Od początku odbywały się tam spotkania artystów, malarzy oraz rzeźbiarzy.

**WYDARZENIA 3**

Dla pracowników



Zarząd Miejski ustalił zasady nieodpłatnego zbycia pracownikom 15 procent udziałów Miejskiego Przedsiębiorstwa Energetyki Ciepłej w Bytowie, będących własnością gminy.

**LATO 8-9**

Koniec sezonu



Tegoroczny sezon był najlepszy od wielu lat. W powiecie bytowskim nie było jednak zbyt wielu atrakcji dla turystów, którzy zdecydowali się tutaj wypocząć.

**SPORT 16**

Zła passa

W ostatniej kolejce tylko Bytovia Bytów wygrała swój mecz. Pozostałe drużyny, czyli Kaszubia Studzienice i Orkan Gostkowo przegrały swoje pojedynki.

**BYTÓW ■ MIASTKO ■ KOŁCZYGŁOWY ■ LIPNICA ■ BORZYTUCHOM ■ PARCHOWO**  
**■ STUDZIENICE ■ TUCHOMIE ■ CZARNA DĄBRÓWKA ■ TRZEBIELINO**

Plebiscyt. Oceniamy samorządy

## RADNI DO TABLICY

**RADNI DO TABLICY**



Radni wytrwale pracowali przez ostatnie 4 lata. Teraz nadszedł czas ich oceny.

Fot. Leszek Literski

Wybory samorządowe odbędą się już za niecałe 2 miesiące. Odbywają się już ostatnie sesje rad mijających kadencji. Nadszedł czas oceny 4-letniej pracy samorządowców. Od dzisiaj, co tydzień w „Dzienniku Bytowskim”, będziemy oceniać osiągnięcia rad. Wskażemy pozytywne, wytłumaczymy też to, czego nie udało się zrobić. To jednak nie wszystko. Ocenimy też pracę każdego radnego.

Większość z nich stanie bowiem niedługo ponownie w szranki wyborcze. Niektórzy chcą się ubiegać o stanowiska wójtów, czy burmistrzów. Przy tej okazji chcemy też wybrać najlepszego radnego w województwie pomorskim, powiecie bytowskim i każdej gminie. Głosować będzie można przy pomocy specjalnych kuponów zamieszczanych co tydzień do 27 września w „Dzienniku Bytowskim”, a także za pomocą SMS-ów. Dzisiaj, jako pierwszą prezentujemy Ra-

dę Miasta Bytowa, największej gminy powiatu. Już za tydzień przedstawimy Radę Miasta i Gminy Miastko oraz rady gmin Borzytuchom i Czarna Dąbrówka. Wszystkie gminy prezentowane będą co tydzień, po dwie, w porządku alfabetycznym.

Czekamy na opinie Czytelników na temat pracy radnych. Można dzwonić: tel. 822 79 45, 822 60 12, lub przesyłać maile [db.by-tow@prasabalt.gda.pl](mailto:db.by-tow@prasabalt.gda.pl) (GG)

**CZARNA DĄBRÓWKA**  
Butelkowy biznes

Od przyszłego tygodnia wszystkie butelki plastikowe, które trafią na składowisko odpadów w Rokitach zostaną przetworzone. Pieniądże uzyskane ze sprzedaży butelek zasila budżet gminy. - Kupiliśmy specjalną maszynę do belowania butelek plastikowych, makulatury i szmat - mówi Władysław Ulanowski, inspektor ds. gospodarki komunalnej i ochrony środowiska w Urzędzie Gminy Czarna Dąbrówka. - Chcieliśmy jedynie, aby butelki plastikowe nie trafiały na wysypisko. Teraz okazuje się, że możemy na tym zarobić. Zgłosiła się już firma z Warszawy, która chce skupować sprasowane butelki. Jedna biała waży 200 kilogramów, a za każdy kilogram gmina otrzyma 70 groszy. Jeżeli sprasowane butelki będą czyste, bez nakrętek oraz etykiet, można otrzymać nawet 1,70 zł. Koszt zakupu maszyny wyniósł 40 tys. zł. Obsługiwana jest przez dwóch pracowników, którzy wcześniej przeszli specjalne przeszkolenie.

(MiKa)

**BYTÓW**

**Sukces Grzegorza**

Grzegorz Dorszyński z Taleksu Borzytuchom w swoim pierwszym starcie zdobył Puchar Świata w biegach górskich w kategorii juniorów. Zawody odbyły się w austriackim Kitzbuehel. Na starcie stanęło 250 zawodników. Grzegorz wyprzedziło tylko 7 seniorów. W kategorii juniorów był bezkonkurencyjny. Na trasie liczącej 12,9 kilometra i przewyższeniu wynoszącym 1234 metry zdeklasował swoich rówieśników. Nad następnym miał ponad 14 minut przewagi. Grzegorz będzie zaliczany do grona faworytów w mistrzostwach świata, które odbędą się 15 września w Innsbrucku. Może stanąć na podium nawet dwukrotnie: indywidualnie i z drużyną.

(II)

**BARNOWO**

**Łapać złodzieja**

Policjantom po pościgu udało się zatrzymać złodzieja i odzyskać skradzione wcześniej rzeczy. Do zdarzenia doszło w Barnowie, gm. Kołczygłowy. 46-letni Bogdan W. ukradł dwa aparaty fotograficzne, radio i prostownik o wartości 500 złotych. Wszystkie przedmioty wróciły już do właścicieli.

(GG)

REKLAMA

**NOWA**  
Nokia 3410



**49 zł**  
(59,78 zł brutto)  
Tylko w Plusie!

**COLTEX DAKAR**

- **Bytów**, ul. Jana Pawła II 14  
tel. (0-59) 822-61-11  
GSM (0-603) 60-50-50
- **Miastko**, ul. Armii Krajowej 19/8  
tel. (0-59) 857-87-30  
GSM (0-603) 60-50-90

Szczegóły oferty w Regulaminie Promocji. Oplata aktywacyjna doliczana jest do pierwszego rachunku.

**240** bezpłatnych minut więcej!

**480** bezpłatnych SMS-ów więcej!

Co wybrać?

**Plus**  
jutro zaczyna się dziś

**VOLVO**  
**Carter**  
Gdańsk - Oliwa pon.-pt. 8.00-19.00  
ul. Grunwaldzka 260 sob. 9.00-15.00  
serwis pogwarancyjny  
sprzedaż części tel. 340 22 22













Koniec słonecznego lata: najlepszy sezon od lat

# To co turyści lubią najbardziej

Takiego obłożenia turystów w powiecie bytowskim nie było od lat. Słoneczna pogoda przyciągnęła nad wyjątkowo czyste jeziora tysiące turystów. W najbardziej upalne dni Bytów i Miasteczko przypominały nadmorskie kurorty. W sklepach ustawiały się długie kolejki, a samochody przez wiele minut tkwiły w korkach. Na miejskich kąpieliskach, nad jeziorami Lednik

w Miastku i Jeleń w Bytowie miejsce znaleźć było czasami trudniej niż w Łebie, czy Ustce. Prawdziwe obłożenie, szczególnie w upalne dni, przeżywały również sklepy.

- Takich kolejek nie było u nas od wielu, wielu miesięcy - mówi ekspedientka z miasteczkiej Biedronki. - Przyjechali tu turyści z okolicznych miejscowości. Robią duże zapasy konserw i zup w proszku.

Podobnie było też w sklepach w Bytowie. Na małe obroty nie narzekały apteki, restauracje i bary. Turyści, którzy przyjechali wypocząć nie mogli liczyć jednak na nadmiar atrakcji. Imprez i festynów tego lata było wyjątkowo mało. W Bytowie tradycyjnie najwięcej osób bawiło się podczas Dni Bytowa, Międzynarodowego Festiwalu Folkloru, Prezen-

tacji Miast i Turnieju Rycerskim Gryfa Pomorskiego. I to w zasadzie wszystko. Była też, oczywiście, zawsze deszczowa Watra w Udorpiu i Pobocza Folku w Parchowie połączone w tym roku z obchodami 750-lecia wsi. Tradycyjnie, chyba najciekawszą imprezą wakacji były Dni Studzienic. Własne większe imprezy miały też gminy Czarna Dąbrówka,

Kończyłowy i Tuchomie. W Miastku podczas lata też niewiele się działo. Oprócz, wyjątkowo skromnych Dni Miastka, Złotu Motocykli i Pojazdów Dziwnych i niedawnych obchodów 50-lecia Startu nie było większych imprez. Odbywały się jedynie dość często festyny w mieście i okolicznych wsiach. W tym roku, w porównaniu do ubiegłego, nie było nowych atrakcji. Zabrakło koncertów i większych, poza tradycyjnymi, zabaw dla mieszkańców i turystów. Jedyną jaskółką był Festyn Przyjaźni zorganizowanym przez Związek Ludność Pochodzenia Niemieckiego w Bytowie. Organizatorzy już zapowiedzieli, że stanie się on, podobnie jak ukraińska Watra, imprezą cykliczną.

Od lat atrakcje powiatu bytowskiego są te same: zamek w Bytowie, czyste jeziora i wspaniałe lasy.

- Tutaj przyjeżdża się, by odpocząć w ciszy i spokoju, ale nie ma gdzie poszaleć - mówi Marek Witkowski, turysta z Warszawy. - Z jednej

strony to dobrze, ale z drugiej człowiek szybko ucieka tam, gdzie coś się dzieje.

Turystów, którzy zdecydowali się na wypoczynek w powiecie bytowskim odstrasza nie tylko brak rozrywek, ale także i ceny. Szczególnie widać to w Bytowie.

- Gdy przyjechaliśmy tutaj po raz pierwszy byliśmy zszokowani - opowiadają Marek i Monika Kacperscy, odpoczywający w Sominach. - Gałka lodów jest tutaj droższa o 20 groszy, niż nad morzem. Nie ma gdzie zjeść, poza 3-4 miejscami, a ceny też są wysokie. Brakuje pamiętek, a jeśli są to bardzo drogie. Jedynym pozytywnym są niskie ceny w normalnych sklepach. Będziemy się zastanawiać, czy pójść tutaj za rok. Ceny noclegów w miejscowościach nadmorskich niewiele się różnią, a atrakcji jest wiele więcej.

Na dokładne podsumowanie tegorocznego sezonu przyjdzie czas za 2-3 tygodnie. Teraz właściciele restauracji, kwatery i sklepów liczą zyski. (GG)

## Uboższe, ale udane



Fot. L. Literski

**Janusz Gawroński**  
dyrektor Miejsko-Gminnego Ośrodka Kultury w Miastku

- Mimo że nie było podczas lata koncertu żadnej gwiazdy, to uważam, że sezon był udany. Każdy z pewnością znalazł coś dla siebie. Wiele imprez i festynów odbywało się nie tylko w mieście, ale i w ościennych miejscowościach, np. w Kawczu - Dni Miastka, czy festyn w

Chlebowie. Od 5 lat organizujemy imprezy z cyklu „Lato w mieście”. Wszystkie festyny pod tym hasłem były bezalkoholowe. Przychodziło na nie nawet 300 osób. Wiele imprez przygotowaliśmy również dla dzieci. Odbyły się I mistrzostwa w jeździe na hulajnodze. Rozegrany został na 4 boiskach turniej dzikich drużyn. Dzieci chętnie brały udział we wszystkich imprezach. Były nagrody i puchary. Młodzież także miała swoje koncerty. Na gwiazdę nie było nas stać. Owszem, prowadziliśmy rozmowy, jednak wszystkie kwoty znacznie przewyższały nasze możliwości.

## Pogoda nam sprzyjała



Fot. L. Literski

**Andrzej Dołeciński**  
dyrektor Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji w Bytowie

- W tym roku przede wszystkim pogoda ufundowała nam wszystkim wspaniałe wakacje. Z zaplanowanych wcześniej imprez nie odbył się tylko „Piknik Folk”. Planowaliśmy go wspólnie z radiem. Imprezy nie było ze względu na brak pieniędzy. Wszystkie pozostałe odbyły się zgodnie z zapowiedziami. Sądzę, że każdy znalazł dla siebie coś ciekawego. Najwięcej rozrywki w naszym mieście dostarcza mieszkańcom na pewno Jezioro Jeleń. Zdaję sobie sprawę, że potrzebna jest modernizacja właśnie tego terenu. Chcielibyśmy w przyszłości stworzyć wspaniałe miejsce wypoczynku z placem zabaw, ścieżką rowerową, ładną bazą noclegową. Na razie jednak brakuje tam sprzętu wodnego. Mimo tych dolegliwości sądzą, że lato w naszym regionie było fantastyczne. Nie można nas porównywać przecież do Chojnic, Kościerzyny, czy kurortów nadmorskich.

REKLAMA

Oferta ważna od 30.08. do 05.09.2002  
lub do wyczerpania zapasów.  
Wszystkie ceny zawierają podatek VAT.

# real

Pamiętaj o zakupach...

**Śliwki ciemne**  
1 kg **1,44**

**Bagietka z serem**  
140 g **0,89**

**Jogurt owocowy 0%**  
TIP różne smaki opak. 400 g **1,11**

**Woda gazowana i niegazowana**  
TIP 1,5 l PET **0,39**

**Kielbasa biała parzona**  
również w dziale samoobsługowym 1 kg **5,55**

**Kielbasa wieprzowa do pieczenia**  
również w dziale samoobsługowym 1 kg **4,99**

**Sok pomarańczowy**  
TIP karton 1 l **1,39**

**Płyn do płukania tkanin**  
TIP 4 rodzaje, but. 4 l **4,44**





### Twoim zdaniem

Wszystkich, którzy chcą wyrazić swoje zdanie na temat lata w powiecie bytowskim, a być może mają pomysł na to co zrobić, aby turyści przyjeżdżali tutaj na dłużej zapraszamy do dyskusji. Można wysłać emaile pod adres [db.bytow@prasabałt.gda.pl](mailto:db.bytow@prasabałt.gda.pl), lub [db.miastko@prasabałt.gda.pl](mailto:db.miastko@prasabałt.gda.pl), albo dzwonić: w Bytowie - 822 79 45 i Miastku - 857 87 80.

W Miastku najciekawszą imprezą tego roku był Zlot Motocykli i Pojazdów Dziwnych.

Fot. Józef Zajst

## Jutro

z **Dziennikiem Bałtyckim**

# Kolorowy dwutygodnik w prezencji



## Teraz trzy gazety w cenie jednej!

# Pani domu

Nr 30, poniedziałek, 2 września 2002, cena 4,50 zł (w tym 7% VAT)

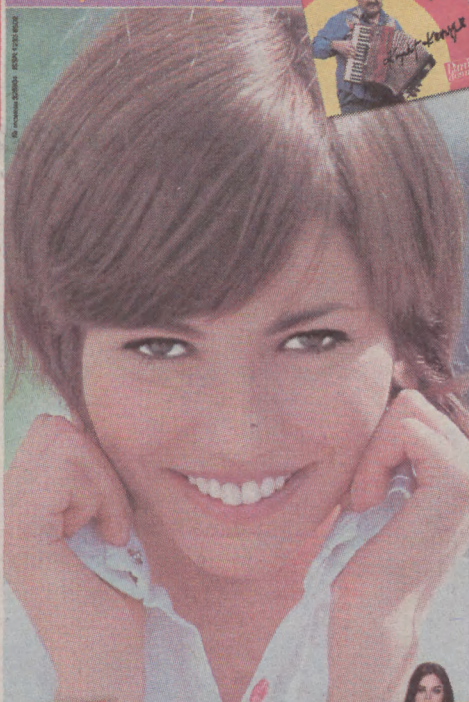
**BLIŻEJ ŻYCIA**  
Wyrzebałem z ziemi żywego noworodka

Spójrz na stół, a dowiesz się... **Kto rządzi w waszym domu**

Zamiast niedzielnego obiadu  
**Rodzinna biesiada przy ognisku**

**Czy jesteś dobra w łóżku?**  
13 pytań, które zadają sobie kobiety

Ekstra: płyta Krzysztofa Krawczyka  
Ballady i romanse cygańskie



**KRZYSZTOF KRAWCZYK**  
BALKAŃSKO-CYGAŃSKIE rytmy

sklepach!  
**zimą 2002/03**

Teraz w Pani Domu płyta Krzysztofa Krawczyka

Od 2 września w sprzedaży!

Oferta ważna do 4 września 2002 r.

# WIELKA WYPRZEDAŻ!

## Artykuły sezonu letniego

**Kufry dachowe do 25% TANIEJ!**

**chłodziarki do 25% TANIEJ!**

**Bagażniki rowerowe na pasy, na dach, na hak do 20% TANIEJ!**

**Ostłonki, folie przeciwsłoneczne do 30% TANIEJ!**

**Norauto**  
**Twoje Auto Centrum**

Centrum Norauto Gdańsk-Kielpinek przy Centrum Handlowym AUCHAN, ul. Szczęśliwa 9, tel. 769 47 00  
OTWARTE: PON-SOB: 9.00-20.30, NIEDZ. 10.00-18.00

największy wybór w najniższej cenie













